



**KARTA BEZPEČNOSTNÝCH ÚDAJOV**  
( v súlade s § 27 zákona 163/2001 Z.z.)

**SULNIT MMS32**

vydané výrobcom: 7.11.2008  
verzia: 2  
dátum spracovania SK-verzie: 2.11.2009  
strana 1 z 6

## 1. IDENTIFIKÁCIA LÁTKY (PRÍPRAVKU) A SPOLOČNOSTI (PODNIKU)

### IDENTIFIKÁCIA LÁTKY (PRÍPRAVKU)

**Názov** SULNIT MMS32  
**Č. KBÚ** 456387  
**Použitie látky alebo prípravku** Chladiace mazivo – nerozpustné vo vode  
Obrábací olej, presné použitie podľa technického listu produktu alebo odporúčaní konzultanta výrobcu/distribútora, prípadne použitia individuálne schválené výrobcom alebo distribútorom.  
Prípravok nie je určený pre širokú verejnosť.

### IDENTIFIKÁCIA SPOLOČNOSTI (PODNIKU)

**Názov** OIL Slovakia, spol. s r.o.  
**Identifikácia** Distribútor prípravku v SR  
**Adresa** Palackého 3, 949 01 Nitra, Slovensko  
**IČO** 36538540  
**Telefón** 37/7410433  
**Fax** 37/7410109

**Názov** Deutsche BP Aktiengesellschaft  
**Identifikácia** Výrobca prípravku  
**Adresa** Erkelenzer Straße 20, D-41179 Mönchengladbach, Nemecko  
**Telefón** +49 (0)2161 909-319  
**Fax**  
**Telefón pre núdzové informácie** Carechem: +44 (0) 208 762 8322

### NÚDZOVÉ TELEFÓNNE ČÍSLO

#### **Toxikologické informačné Centrum ( TIC )**

Klinika pracovného lekárstva a toxikológie.

Nemocnica s poliklinikou akademika Ladislava Dérera, Ďumbierska 3, 831 01 Bratislava 37, Slovenská republika

☎ 0421 (0)2 5477 4166 ; ☎ 0421 (0)2 5477 4605 (+fax) ; E-mail: tic@healthnet.sk, <http://www.healthnet.sk/tic/>

## 2. IDENTIFIKÁCIA RIZÍK

**Klasifikácia prípravku** Prípravok nie je klasifikovaný ako nebezpečný v zmysle zákona č. 163/2001 Z.z. o chemických látkach a chemických prípravkoch v znení neskorších predpisov a vykonávacích predpisov.

**Fyzikálno-chemické riziká** nebezpečná reakcia so silnými oxidačnými prostriedkami a silnými kyselinami, v prípade požiaru nebezpečné produkty horenia: CO, CO<sub>2</sub>, oxidy síry, oxidy fosforu, oxidy určitých kovov

**Riziká pre človeka** môže spôsobiť ľahké podráždenie očí.  
Prípravok môže spôsobiť pri opakovanom alebo dlhodobom styku s pokožkou jej odmastenie a podráždenie a viesť k vzniku dermatitídy.  
Vdýchnutie produktov termického rozkladu vo forme aerosólov alebo dymu môže byť škodlivé. Pri vdýchnutí aerosólov / hmly vysokej teploty môže dôjsť k podráždeniu dýchacieho ústrojenstva.  
Pri prehltnutí môže spôsobiť podráždenie tráviaceho traktu a hnačky.

**Riziká pre životné prostredie** kvapalina ohrozujúca vodu. Pri úniku do spodných vôd hrozí kontaminácia pitnej vody. Bezpodmienečne zabrániť úniku prípravku do kanalizácie, povrchových vôd, podzemných vôd a pôdy.

**Nesprávne použitie** V rozpore s použitím uvedeným v bode 1.

**Ďalšie údaje** Pri bežnom používaní a dodržiavaní obvyklých pokynov na zaobchádzanie s výrobkami obsahujúcimi minerálne oleje, pri používaní osobných ochranných pomôcok (podľa bodu 8) nie sú podľa súčasného stavu vedomostí známe žiadne ďalšie zvláštne nebezpečenstvá.



## KARTA BEZPEČNOSTNÝCH ÚDAJOV ( v súlade s § 27 zákona 163/2001 Z.z.)

### SULNIT MMS32

vydané výrobcom: 7.11.2008  
verzia: 2  
dátum spracovania SK-verzie: 2.11.2009  
strana 2 z 6

### 3. ZLOŽENIE ALEBO INFORMÁCIA O PRÍSADÁCH

**Zloženie:** vysoko rafinovaný minerálny olej a aditíva

Zložka	Koncentrácia v % hmotn.	EC	CAS	Symbol	R-vety*	Pozn.
Alkylditiofosfonát zinočnatý	1 – 5	272-028-3	68649-42-3	Xi N	36 51/53	[1]

[1] látka je klasifikovaná ako škodlivá pre zdravie alebo ako škodlivá pre životné prostredie

[2] látka s definovaným najvyšším expozičným limitom na pracovisku (odsek 8)

\* znenie R-viet a poznámky ku klasifikácii sú uvedené v odseku 16. ĎALŠIE INFORMÁCIE

### 4. OPATRENIA PRVEJ POMOCI

#### Všeobecné pokyny

Pri požití alebo ak sa prejavia zdravotné problémy alebo v prípade pochybnosti vyhľadajte lekársku pomoc a lekárovi poskytnite informácie z tejto karty bezpečnostných údajov alebo z etikety. Prípadné informácie o toxických látkach, ich akútnej aj chronickej toxicite, ako aj o terapii pri intoxikácii jedovatými látkami poskytuje telefonicky aj písomne v nepretržitej 24-hodinovej službe Toxikologické informačné centrum (viď bod 1).

#### Po kontakte s očami

Oči okamžite vypláchnite veľkým množstvom čistej vody po dobu minimálne 15 minút. Viečka podržte palcom a ukazovákom široko otvorené a pohybujte očami na všetky strany. Kontaktné šošovky vopred vyberte a chráňte nezasiahnuté oko. Pri podráždení alebo pretrvávajúcich problémoch konzultujte ďalší postup s očným lekárom.

#### Po kontakte s pokožkou

Zasiahnutú pokožku umyte veľkým množstvom vody a prípadne schválenými prostriedkami na očistenie pokožky. Kontaminovaný odev a obuv okamžite vymeňte a pred opätovným použitím nechajte vyčistiť. V prípade výskytu podráždenia vyhľadajte lekára.

#### Po inhalácii

V prípade vdychnutia zabezpečte čerstvý vzduch. V prípade pretrvávajúcich problémov privolajte/vyhľadajte lekársku pomoc. Pri bezvedomí postihnutého uložte a prepravujte v stabilizovanej polohe na boku – okamžite privolajte lekára.

#### Po požití

Zvracanie nevyvolávajte okrem prípadov výslovného pokynu lekára. Vypláchnite ústa vodou. V prípade bezvedomia postihnutej osobe nič nenalievajte do úst. V prípade požitia väčšieho množstva okamžite privolajte prvú lekársku pomoc.

#### Informácia pre lekára

Liečba je závislá od symptómov a zmiernení účinkov.

### 5. PROTIPOŽIARNE OPATRENIA

#### Vhodné hasiace prostriedky

Pri prevencii vzniku požiaru dbajte na správne zaobchádzanie s prípravkom (bod 7) a na fyzikálne vlastnosti (bod 9).

vodná hmla, pena, suché hasiace prostriedky alebo CO<sub>2</sub>. Hasiace prípravky zvolte s ohľadom na okolité produkty a podmienky.

#### Nevhodné hasiace prostriedky

Voda – ostrý priamy prúd.

#### Produkty horenia

CO, CO<sub>2</sub>, oxidy síry, oxidy fosforu, oxidy určitých kovov

#### Špeciálny ochranný výstroj a požiarna výzbroj

Nevdychujte produkty horenia, použite izolovaný dýchací prístroj + celotelový ochranný odev.

#### Požiar v prítomnosti rôznych látok

Nebezpečenstvo požiaru vysústružených triesok – nezriedené obrábacie oleje môžu dymiť, termicky sa rozkladať alebo sa zapáliť, ak prídu do kontaktu s žeravými vysústruženými trieskami. Na zamedzenie tvorby žeravých triesok musí byť rezná plocha obrobku počas procesu obrábania vždy pokrytá dostatočným množstvom oleja. Dodatočne je potrebné triesky pravidelne odstraňovať, aby sa riziko vzniku požiaru minimalizovalo.

#### Ďalšie údaje

Produkt nie je pri správnom použití a skladovaní explozívny.

Nádrže vystavené ohňu alebo vysokej teplote chladit' prúdom vodnej sprchy, ak je to možné, odstrániť ich z ohrozeného priestoru. Zvyšky po požari a zvyšky hasiaceho média zneškodniť podľa platných predpisov a nariadení. Kontaminovanú vodu ohradiť a zbierať osobitne – nesmie uniknúť do kanalizácie.



## SULNIT MMS32

### 6. OPATRENIA PRI NÁHODNOM UVOLNENÍ

<b>Všeobecné pokyny</b>	Nesmú byť prijaté žiadne opatrenia, ktoré by boli spojené s ohrozením ľudí alebo ktoré neboli dostatočne natrénované. Evakuácia okolia: nepovolane osoby musia okamžite opustiť miesto havárie a ohrozené priestory. Miesto úniku a okolie, ktoré môže byť zasiahnuté, označiť (napr. páskou). V prípade úniku väčších množstiev privolajte na pomoc pri likvidácii špecializované jednotky (hasičov). Nebezpečenstvo pošmyknutia sa pri rozliati výrobku, zvlášť pri zmiešaní s vodou. V uzatvorených priestoroch zabezpečte dostatočné vetranie. Pri úniku uzatvorte všetky zápalné zdroje požiaru. Dodržiavajte zákaz fajčenia. Vypnite elektrický prúd a odstráňte všetky možné iniciačné zdroje.
<b>Osobná ochrana</b>	Pracovníci zodpovední za odstránenie úniku sú povinní používať vhodné ochranné pomôcky, vyhnúť sa kontaktu prípravku s pokožkou (ochranné rukavice, ochranný odev, ochranná bezpečnostná obuv) a očami (ochranné okuliare), dbať na očistenie a regeneráciu pokožky.
<b>Ochrana životného prostredia</b>	Zabráňte úniku prípravku do povrchových vôd, podzemných vôd a pôdy, kanalizácie. Pri úniku informujte príslušné miestne orgány životného prostredia, ak by mal únik predstavovať kontamináciu životného prostredia.
<b>Únik veľkých množstiev</b>	Netesné miesto uzatvorte, ak je to bezpečne možné. Zásobník odstráňte z miesta úniku, k miestu úniku sa približujte len po vetre. Zamedzte únikom do kanalizácie, povrchových vôd, pívnic a uzatvorených priestorov. Unikajúci materiál ohraničte pomocou nehorľavých absorpčných materiálov (napríklad piesok, zemina, kremelina) a kontaminovaný absorpčný materiál naplňte do vhodných prepravných nádob a zabezpečte jeho zneškodnenie (pozrite odsek 13). Zneškodnenie v akreditovanom podniku. Znečistené absorpčné pomocné prostriedky môžu byť rovnako nebezpečné ako unikajúci materiál.
<b>Únik malých množstiev</b>	Netesné miesto uzatvorte, ak je to bezpečne možné. Zásobník odstráňte z miesta úniku. Produkt absorbujte do vhodného inertného suchého materiálu a uskladnite ho vo vhodných odpadových nádobách. Zneškodnenie v akreditovanom podniku.

### 7. ZAOBCHÁDZANIE A SKLADOVANIE

<b>Bezpečné zaobchádzanie</b>	Po manipulácii sa dôkladne umyte. Použitie na spracovanie kovov razením a tvárnením môže viesť k znečisťovaniu tekutiny pevnými časticami z obrotku a nástrojov a tým k poraneniu pokožky. Ak látka vnikla takýmito odreninami do pokožky, okamžite aplikujte opatrenia prvej pomoci. Určité kovy v obrotku alebo nástroji, ako je chróm, kobalt a nikel môže viesť k znečisteniu rezného oleja a alergickej kožnej reakcie, predovšetkým vtedy, ak je osobná hygiena nedostačujúca.
<b>Bezpečné skladovanie</b>	Skladovať len v originálnych zásobníkoch, tesne uzatvorených. Skladovať pri izbovej teplote do 40 °C. Chráňte pred teplom a priamym slnečným žiarením. Dbajte na dostatočné vetranie skladovacích priestorov. Skladovať oddelene od horľavín a oxidačných prostriedkov. Skladujte oddelene od potravín, nápojov a krmív.
<b>Nevhodné skladovanie</b>	Dlhšia expozícia pri vyššej teplote

### 8. KONTROLY EXPOZÍCIE A OSOBNÁ OCHRANA

#### LIMITNÁ KONCENTRÁCIA V OVZDUŠÍ NA PRACOVISKU:

P.Č.	Chemická látka	EC	CAS	Najvyššie prípustné expozičné limity (NPEL)				Upoz.
				priemerná		hraničná		
				ml.m <sup>-3</sup> (ppm)	mg.m <sup>-3</sup>	kategória	mg.m <sup>-3</sup>	
196.	oleje minerálne - rafinované	-	-	-	5	-	-	

Pri hodnotení rizika je potrebné zohľadniť, že olejová hmla alebo prach môžu obsahovať aj iné zložky prípravku / iných médií aplikačného procesu. Preto nie je možné uvedené expozičné limity považovať za expozičné limity produktu.

#### Odporúčania noriem platných v iných krajinách:

USA – ACGHI / STEL : 10 mg/m<sup>3</sup> / 15 minút ; TWA: 5 mg/m<sup>3</sup> / 8 minút – olejová hmla



# KARTA BEZPEČNOSTNÝCH ÚDAJOV

( v súlade s § 27 zákona 163/2001 Z.z.)

## SULNIT MMS32

vydané výrobcom: 7.11.2008  
verzia: 2  
dátum spracovania SK-verzie: 2.11.2009  
strana 4 z 6

### OBMEDZENIE A KONTROLA EXPOZÍCIE

**Obmedzenie a kontrola expozície na pracovisku** na udržanie koncentrácie výparov na pracovisku pod hodnotami uvedených pracovných koncentrácií nainštalujte odsávacie zariadenia alebo iné technické zariadenia. Výhodné je použitie lokálneho odsávania, pretože zamedzí kontaminácii na mieste vzniku a zabraňuje rozširovaniu látky do iných oblastí.

**Hygienické opatrenia** po manipulácii s chemickými produktmi a na konci pracovného dňa ako aj pred jedlom, fajčením alebo návštevou toalety si dôkladne umyte ruky, predlaktie a tvár.

### PROSTRIEDKY OSOBNEJ HYGIENY

**Ochrana dýchacieho ústrojenstva** nie je potrebná. V priemyselných priestoroch zabezpečte vhodné odsávanie / vetranie.

**Ochrana rúk** Noste ochranné rukavice, ak sa očakáva dlhší alebo opakovaný kontakt. Ochranné rukavice odolné voči chemikáliám, odporúčanie ochranné rukavice z nitrilkaučuku.

Správny výber ochranných rukavíc závisí od chemikálie, s ktorou sa bude manipulovať, od pracovných podmienok a od stavu samotných rukavíc (aj najlepšie ochranné rukavice, ktoré sú rezistentné voči chemikáliám, sú po niekoľkonásobnom kontakte s chemikáliou netesné). Väčšina ochranných rukavíc ponúka len krátkodobú ochranu, následne je potrebné ich zlikvidovať a nahradiť. Pretože špecifické pracovné podmienky a chemikálie sú rozličné, je pre jednotlivý prípad potrebné vypracovať zodpovedajúce bezpečnostné opatrenia. Výber ochranných rukavíc vykonajte po konzultácii s ich dodávateľom / výrobcom pri zohľadnení pracovných podmienok.

**Ochrana očí** ochranné okuliare s postrannou ochranou.

**Ochrana pokožky a tela** noste vhodný ochranný pracovný odev na zamedzenie povrchového kontaktu s pokožkou.

## 9. FYZIKÁLNE A CHEMICKÉ VLASTNOSTI

### VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Fyzikálny stav	kvapalina
Farba	jantárovo žltohnedá
Zápach	mierny

### DÔLEŽITÉ ZDRAVOTNÉ, BEZPEČNOSTNÉ A ENVIRONMENTÁLNE INFORMÁCIE

Teplota vzplanutia [°C]	280	(otvorený téglik, [Cleveland])
Teplota tuhnutia [°C]	-33	
Medze výbušnosti	spodná: 0.6% horná: 10%	
Tlak pár	< 0,01 kPa	(20 °C)
Viskozita	kinematická: 36 mm <sup>2</sup> /s	(40 °C)
Hustota [g.cm <sup>-3</sup> ]	< 1	(20 °C)
Rozpusťnosť vo vode pri 20 °C	nerozpusťný	

## 10. STABILITA A REAKTIVITA

**Stabilita** Produkt je stabilný. Pri použití a skladovaní podľa určenia nedochádza k rozkladu ani k vzniku nebezpečných produktov rozkladu.

**Podmienky, ktorých vzniku treba zabrániť** žiadne špecifické podmienky.

**Materiály, ktorým sa treba vyhýbať** Reaktívny alebo nekompatibilný s nasledujúcimi látkami: oxidačné prostriedky.

**Nebezpečné produkty rozkladu** V prípade požiaru CO, CO<sub>2</sub>, oxidy síry, oxidy fosforu, oxidy kovov

## 11. TOXIKOLOGICKÉ INFORMÁCIE

### CHRONICKÁ TOXICITA

**Chronické účinky** nie sú známe žiadne mimoriadne účinky ani nebezpečenstvá

### ÚČINKY A SYMPTÓMY

**Expozícia stykom s okom** môže viesť k ľahkému podráždeniu očí.

**Expozícia stykom s pokožkou** opakovaný alebo dlhodobý styk s pokožkou môže pokožku odmastiť, čo môže viesť k podráždeniu pokožky a/alebo vzniku dermatitídy.



**KARTA BEZPEČNOSTNÝCH ÚDAJOV**  
( v súlade s § 27 zákona 163/2001 Z.z.)

**SULNIT MMS32**

vydané výrobcom: 7.11.2008  
verzia: 2  
dátum spracovania SK-verzie: 2.11.2009  
strana 5 z 6

**Po vdýchnutí** vdýchnutie výparov a olejovej hmly pri vysokej teplote môže spôsobiť podráždenie dýchacieho ústrojenstva.  
**Po požití** môže spôsobiť podráždenie tráviaceho traktu a hnačky.

## 12. EKOLOGICKÉ INFORMÁCIE

**Persistencia a odbúrateľnosť** na základe zloženia biologicky odbúrateľný.  
**Pohyblivosť** neprchavá kvapalina, nerozpustná vo vode  
**Klasifikácia pre životné prostredie** prípravok nie je klasifikovaný ako nebezpečný pre životné prostredie  
**Dodatočné informácie** produkt tvorí film na vodnej hladine, ktorý môže viesť k zníženiu prísunu kyslíka do vody a spôsobiť úmrtie vodných organizmov.

## 13. INFORMÁCIE O ZNEŠKODŇOVANÍ

**Informácie k zneškodňovaniu/ údaje o odpadoch** Vzniku odpadov je podľa možnosti treba zamedziť alebo ho minimalizovať. Prázdne zásobníky môžu obsahovať zvyšky produktu. Odpady a zásobníky je potrebné nechať bezpečne zlikvidovať. Produkty nevhodné na recykláciu nechajte zlikvidovať v akreditovanom podniku. Zneškodnenie tohto produktu ako aj roztokov a vedľajších produktov sa musí vykonať za rešpektovania požiadaviek ochrany životného prostredia a zákonov o zneškodňovaní odpadov. Zamedzte šíreniu a úniku materiálu ako aj jeho kontaktu s pôdou, vodami, kanalizáciou.

**Nepoužitý materiál** podľa Európskeho katalógu odpadov:  
Druh odpadu: 12 01 07  
Názov odpadu: minerálne rezné oleje neobsahujúce halogény okrem emulzií a roztokov  
Kategória odpadu: N (nebezpečný).

**Zneškodnenie obalov** podľa Európskeho katalógu odpadov:  
Druh odpadu: 15 01 10  
Názov odpadu: obaly obsahujúce zvyšky nebezpečných látok alebo kontaminované nebezpečnými látkami.  
Kategória odpadu: N (nebezpečný)

## 14. INFORMÁCIE O PREPRAVE A DOPRAVE

Prípravok nie je nebezpečný materiál pre prepravu.

## 15. REGULAČNÉ INFORMÁCIE

**Klasifikácia** Prípravok nie je klasifikovaný ako nebezpečný v zmysle zákona č. 163/2001 Z.z. o chemických látkach a chemických prípravkoch v znení neskorších predpisov a vykonávacích predpisov.

**Označovanie:** -

**R-vety** nevyžadujú sa, prípravok nie je klasifikovaný ako nebezpečný

### Ďalšie informácie:

Informácie o použití si prečítajte v technickom liste produktu.

Karta bezpečnostných údajov na vyžiadanie pre profesionálnych používateľov

## 16. ĎALŠIE INFORMÁCIE

### Vysvetlivky k odseku 3:

Vysvetlivky označenia zložiek:

Xi ..... dráždivý

N ..... škodlivý pre životné prostredie



Úplné znenie R-viet pre prísady:

R-vety 36 Dráždi oči.

51/53 Jedovatý pre vodné organizmy, môže spôsobiť dlhodobé nepriaznivé účinky vo vodnej zložke životného prostredia.



**KARTA BEZPEČNOSTNÝCH ÚDAJOV**  
( v súlade s § 27 zákona 163/2001 Z.z.)

**SULNIT MMS32**

vydané výrobcom: 7.11.2008  
verzia: 2  
dátum spracovania SK-verzie: 2.11.2009  
strana 6 z 6

- Zdroje údajov** Karta bezpečnostných údajov bola vypracovaná podľa zákona č. 163/2001 Z.z. o chemických látkach a chemických prípravkoch v znení vykonávacích predpisov a podľa údajov prevzatých z Karty bezpečnostných údajov výrobcu, ktorá bola vypracovaná v súlade so platnou smernicou EÚ.
- Revízie:** Zmenené kapitoly voči predchádzajúcej verzii sú označené hviezdíčkou pred číslom kapitoly.  
Dôvod zmien: komplexná revízia podľa zmenenej KBU výrobcu vrátane zapracovania legislatívnych zmien.

**Iné upozornenia**

Boli podniknuté všetky primerané kroky na zaistenie, aby informácie uvedené v tomto dokumente týkajúce sa zdravia, bezpečnosti a životného prostredia boli presné k dátumu vydania. S ohľadom na presnosť a úplnosť dát a informácií nepreberáme záruku. Uvedené údaje zodpovedajú súčasnému stavu vedomostí a skúseností a nie sú zárukou vlastností výrobku. Tieto informácie sa vzťahujú na produkt taký, ako je dodaný, a uvedené údaje už nemusia platiť pri jeho ďalšom zmiešaní s inými látkami alebo použití.

Údaje a informácie platia, ak je výrobok použitý na účel, na ktorý bol predaný. Výrobok nesmie byť bez predchádzajúcej konzultácie použitý na iný účel.

Užívateľ je povinný tento výrobok otestovať a bezpečne ho používať a dodržiavať všetky platné zákony a predpisy. V žiadnom prípade nezabavujú užívateľa pri používaní výrobku od nutnosti poznať zákony v odbore jeho činnosti. Užívateľ je sám zodpovedný za to, že pri používaní výrobku budú dodržiavané vyššie uvedené bezpečnostné opatrenia. Koncern BP nepreberá zodpovednosť za škodu alebo škody na zdraví, ak sú výsledkom použitia na iný ako schválený účel, nerešpektovania odporúčaní alebo vznikli v dôsledku nebezpečenstva, ktoré vyplýva z povahy produktu.

Tento dokument nie je zostavený za účelom osvedčenia kvality.

**Riadenie dokumentácie** (hodiace sa označiť krížikom):

- Tento výtlačok KBÚ je riadený dokument.
- Tento výtlačok KBÚ je neriadený dokument.